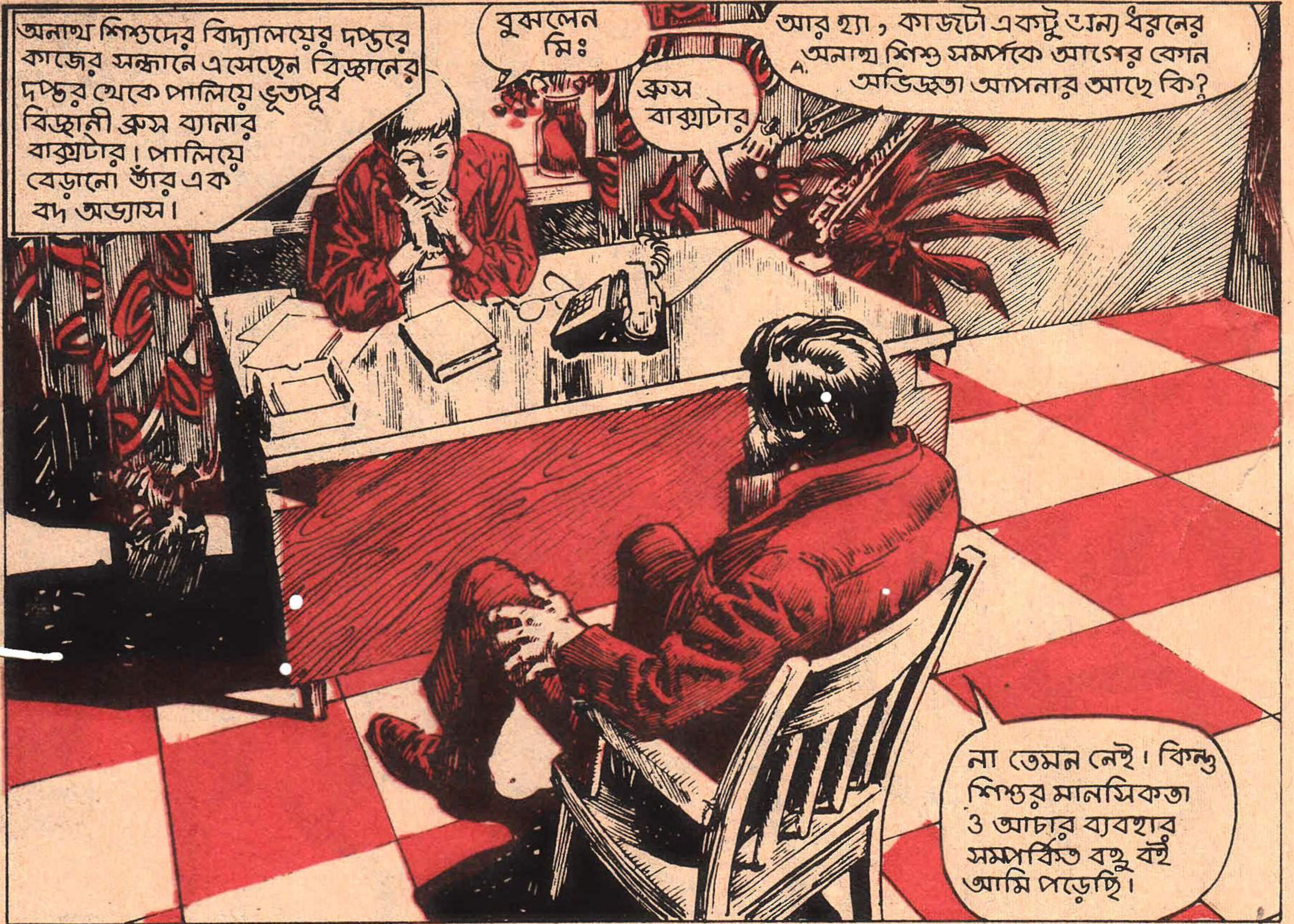


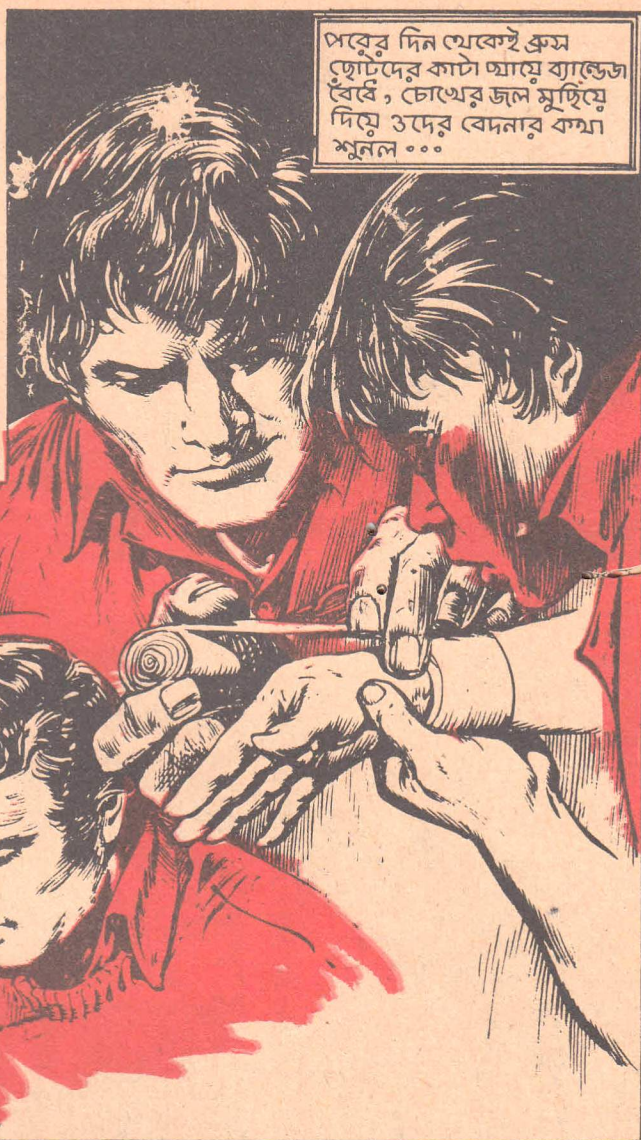
নিউক্লীয় বিস্ফোরণে গামা রশ্মির
ভেজাঙ্কিমূর্তার শিকার হয়ে ডাঃ রবার্ট
ব্রুম ব্যানার আবিষ্কার করেন, তিনি
মানসিক আত্মাত পেলে হাত ফুটের
হাজার পাউন্ড দানবে পরিবর্তিত
হল। এই দানবের নাম অটোফেক্স।



বোহিনী : বিল ফ্লানাগান
চুবি : জেন কোলান

বর্ণালিপি ও অনুবাদ : অজীক রায়





সকাল ১১টা

এই আর্ম, কাল কয়েকটা ঘূরের সাথে
দেখা হয়েছিল। তারা তোমার খোঁজ
করাছিল তোমাকে বাড়ি নিয়ে
যাবার জন্য।

কি হে ভূতের
চেলো!

আমরা সকাল
এরা আর্মকে
আপিয়ে চলেছে।

দুপুর: সেই মহাকাশ যাত্রী
উড়ন্ত চাকি
দেখবে!

ওদের কথা কানে
নিও না ক্রম। কোন
ক্ষতি করবে না।

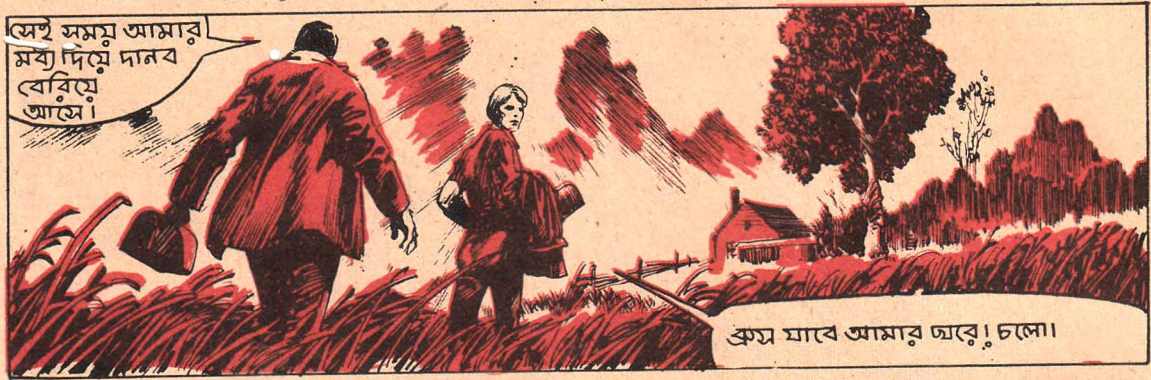
৩টে: মনে যাও ছোকরা! আমরাই নাইনটা
আটকে বসে আছি!

একটা বাজে ওয়েল্ডার এটা!
লিক করছে যন্ত্রবার।

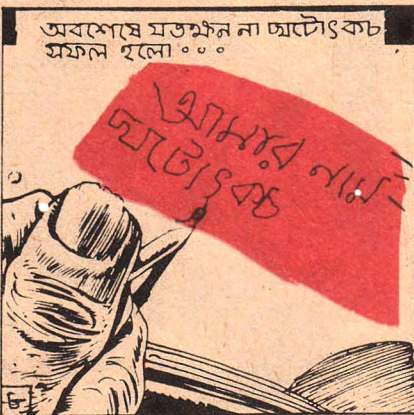
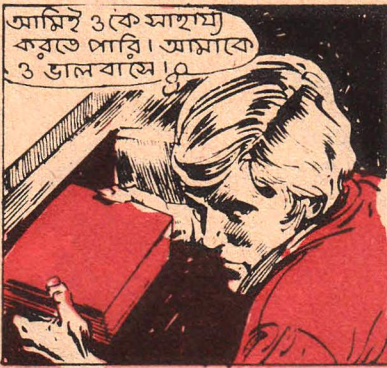
নিশ্চয়ই, যদি আমি মতক করে
না দিতাম তাহলে তুমি মারা
পড়তে। চোখ খোলা রেখে
কাজ করো। তোমার মত
গুরুত্বের হারালে কর্তৃপক্ষের
হস্তি কিছু হবে না।

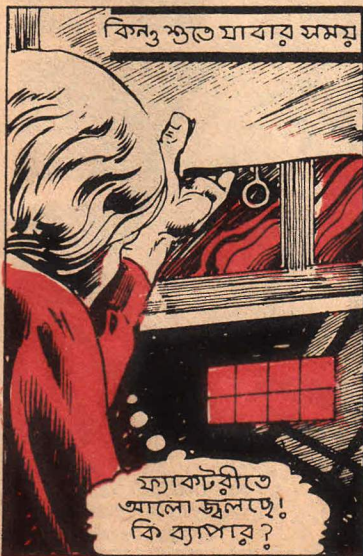
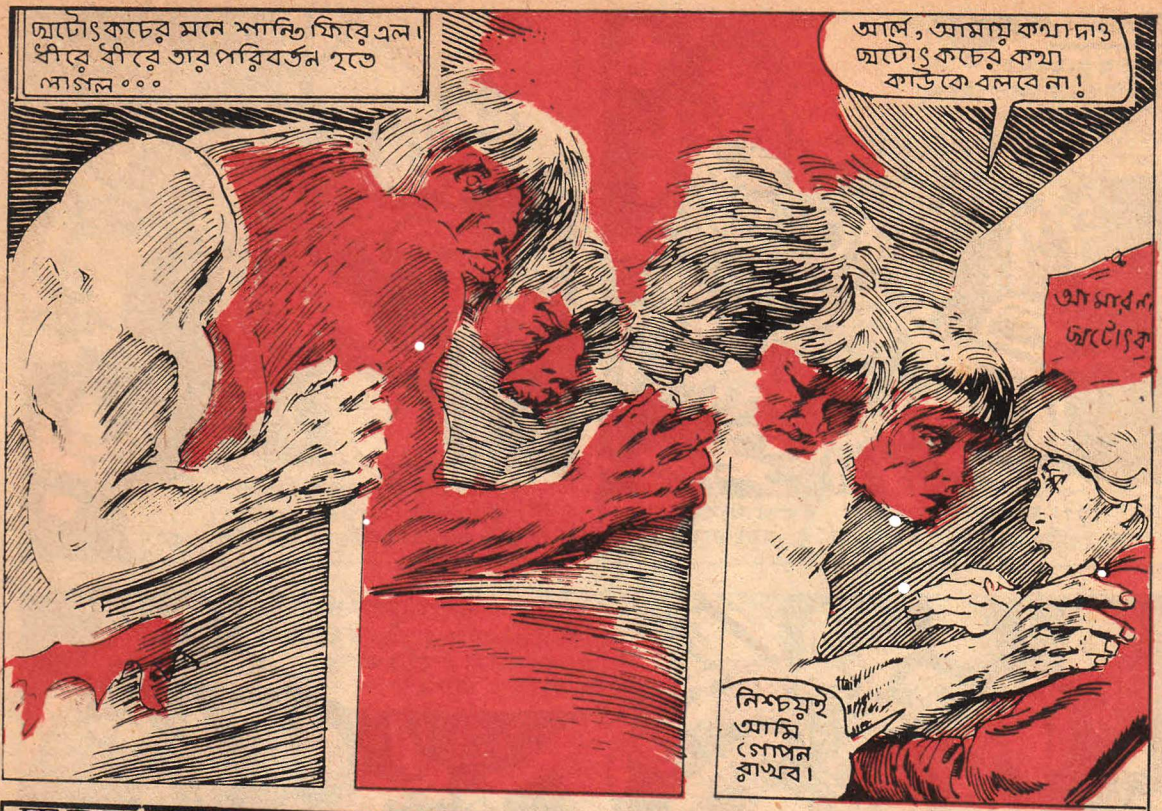
তুমি ইচ্ছে করে গ্যাম বের করছ।
টেপ দিয়ে জুড়ে নিতে পার।

হো: হো:! খুব জড়পে-
গেল ছোকরা! হে: হে:!











নোমবারঃ

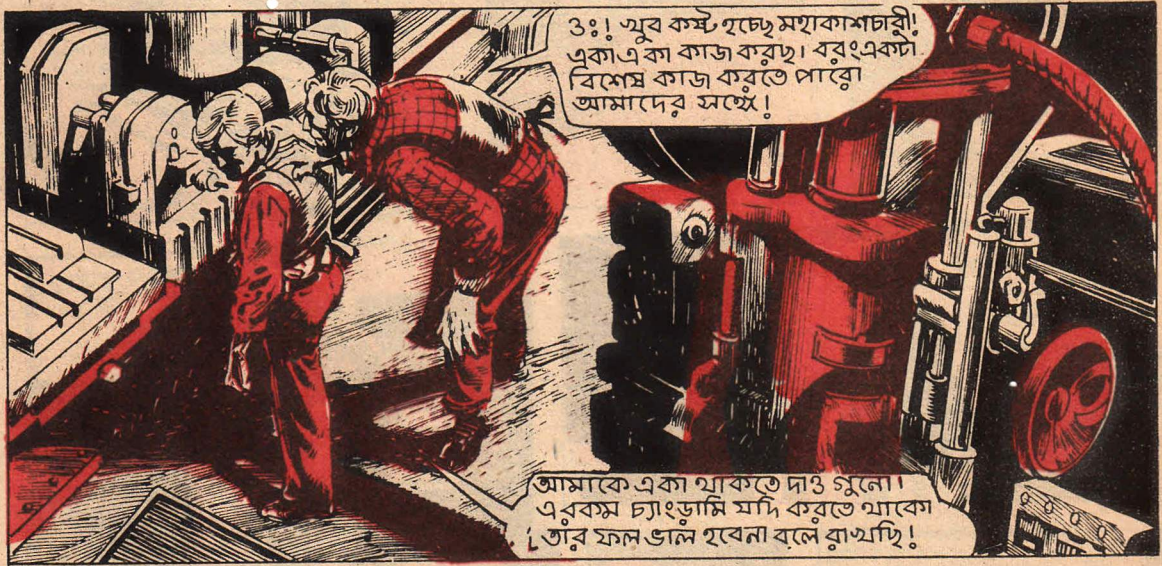
আমার ওয়েল্ডিং
মেশিন আর গুপাতের
পাতটা নিয়ে
কেউ চলে
গেছে।

হোঃ হোঃ! মাকরাতে মহাকাশ
থেকে কেউ এনে নিয়ে গেছে বুঝি?

আল! বোঝাচ্ছে দুপুর
দেখাচ্ছে!



আল! তোমার গাঁজা গল্প বিশ্বাস করি
না। তুমি প্রেমে গিয়ে কাজ করো।
তাহলে আমরা নিশ্চিন্তে থাকতে পারব!

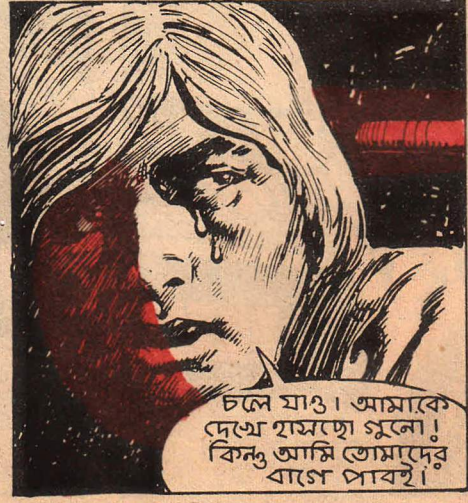


ওঃ! খুব কষ্ট হচ্ছে মহাকাশচারী!
একা একা কাজ করছে। বরং একটা
বিশেষ কাজ করতে পারো
আমাদের সঙ্গে!

আমাকে একা থাকতে দাও গুনো।
এককম চ্যাংডামি যদি করতে থাকো
তার ফল ভাল হবে না বলে রাখছি!



হোঃ হোঃ হো! তুমি দানব
সাজবে নাকি হে! অনাথের
মলও দানব আছে? সেটি
কি বস্তু আকাবার? মহা-
কাশের কেউ? সবাইকে
বলছি দাড়াও!



চলে যাও। আমাকে
দেখে হাসছে গুনো!
কিন্তু আমি তোমাদের
বাগে পারব।

মিসেস ব্লিকারের ফুলে:

আল মিথ্যে কথা বলেন, ক্রম। ও বলেছে ফ্যাক্টরীতে একজন ঢুকেছিল, ওর কথা বিশ্বাস করি।

ও বা ইম্পাতের পাতটা নিয়ে কবুবেটা কি?



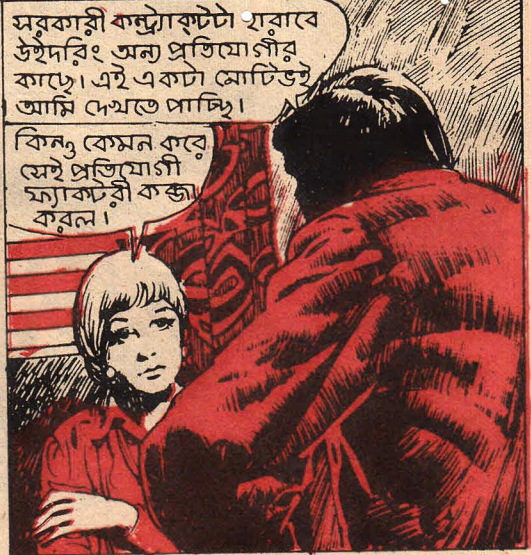
ইম্পাতটা সবকারী মাঝেমেরিনের। অর্পনি কি মনে করেন এটা নামকতামূলক কাজ!

না না, নৌবহর সহজেই ধরে ফেলবে এটা নবল ইম্পাত।



সবকারী কন্ট্রাক্টটা হাবাবে উইদরিং অন্য প্রতিযোগীর কাছে। এই একটা মোটিভই আমি দেখতে পাচ্ছি।

কিন্তু বোঝান হবে সেই প্রতিযোগী ফ্যাক্টরী কাজ করল।

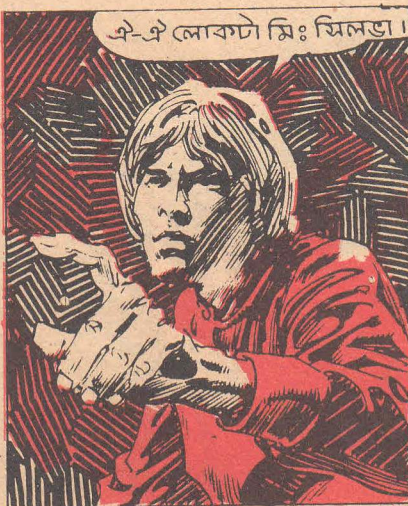
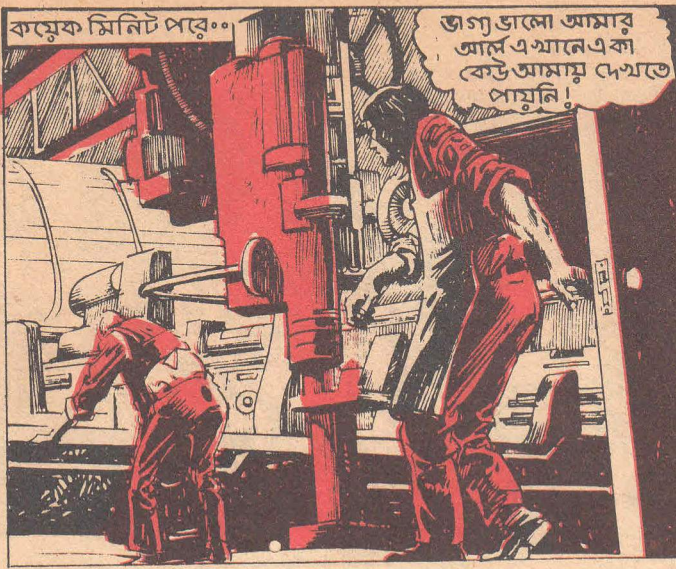


ফ্যাপারটা খুব গোদমেনে। অন্তর্জাত মূলক কাজকর্ম হলে ব্যবসা টেকানো যায়না।



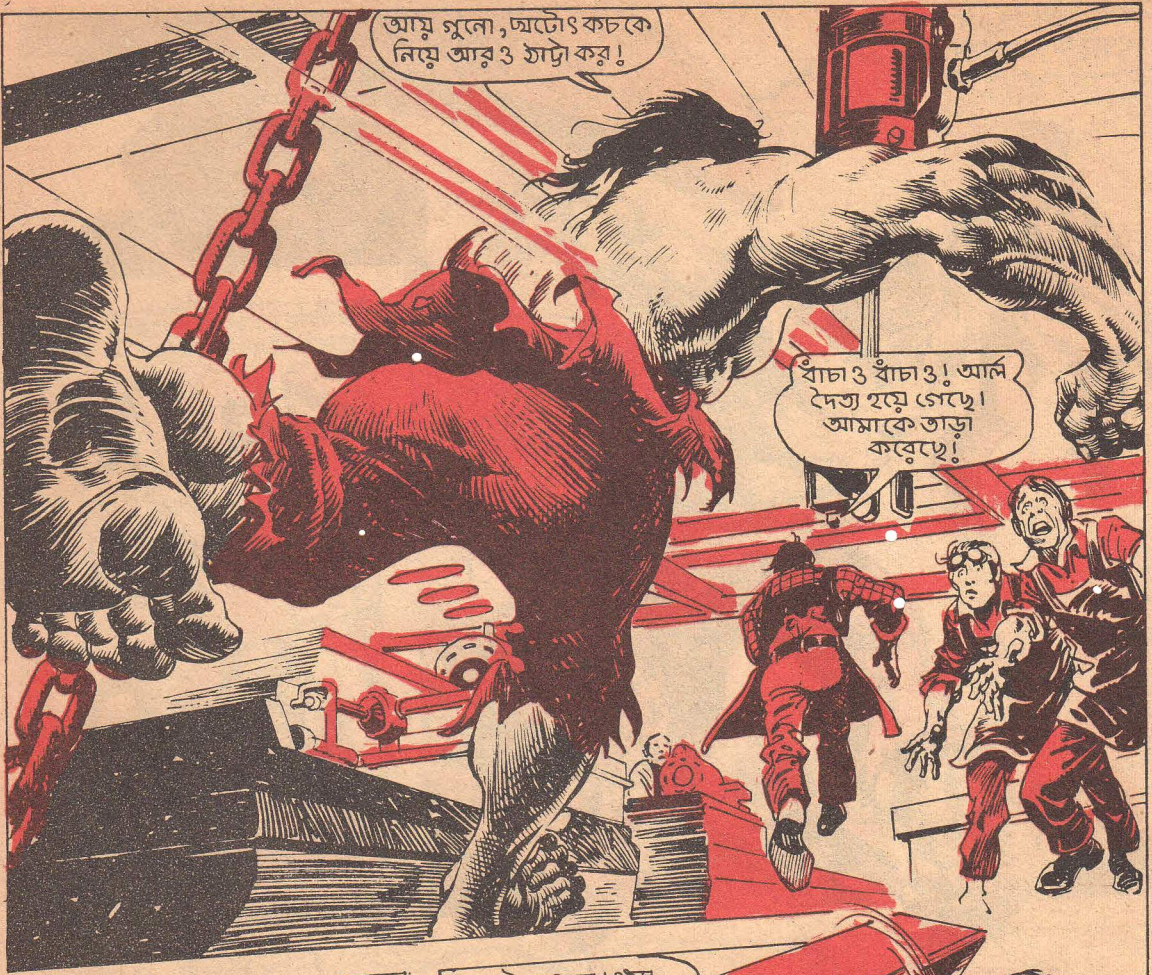
ফ্যাক্টরী নিয়েই আমরা এখন মাথা আমানো উচিত। ওখানে অতীত সব ঘটনা ঘটেছে।





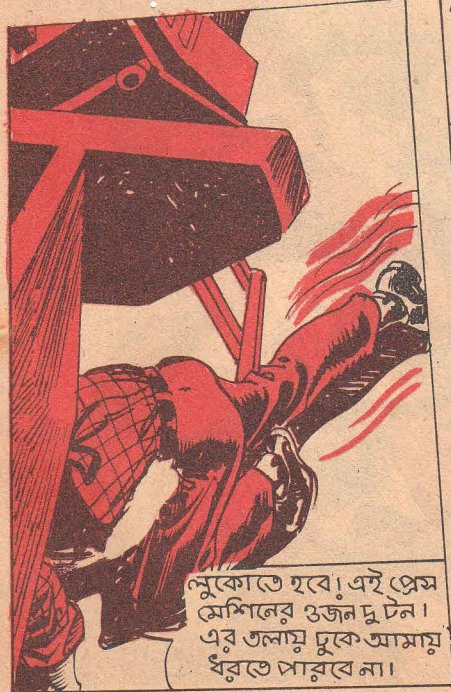






আয়ু গুলো, অটো কচকে
নিম্নে আরও ছাড়া কর!

বাঁচাও বাঁচাও! আর
দৈত্য হয়ে গেছে।
আমাকে ভাড়া
করেছে!



সুকোতে হবে! এই প্রেস
মেশিনের ওজন দু টন।
এর তলায় ঢুকে আমায়
ধ্বংসে পারবে না।

ও, এই ব্যাপার! খুঁদে
মানুষটা অটো কচকে
চোখে ধুলো দিতে
চাইছে!



আর! আর! শালু
হও! প্লিজ আর
আমাকে মেরে
না!

আলি! শান্ত হও! মাপ করো!
ছেড়ে দাও আমাকে!

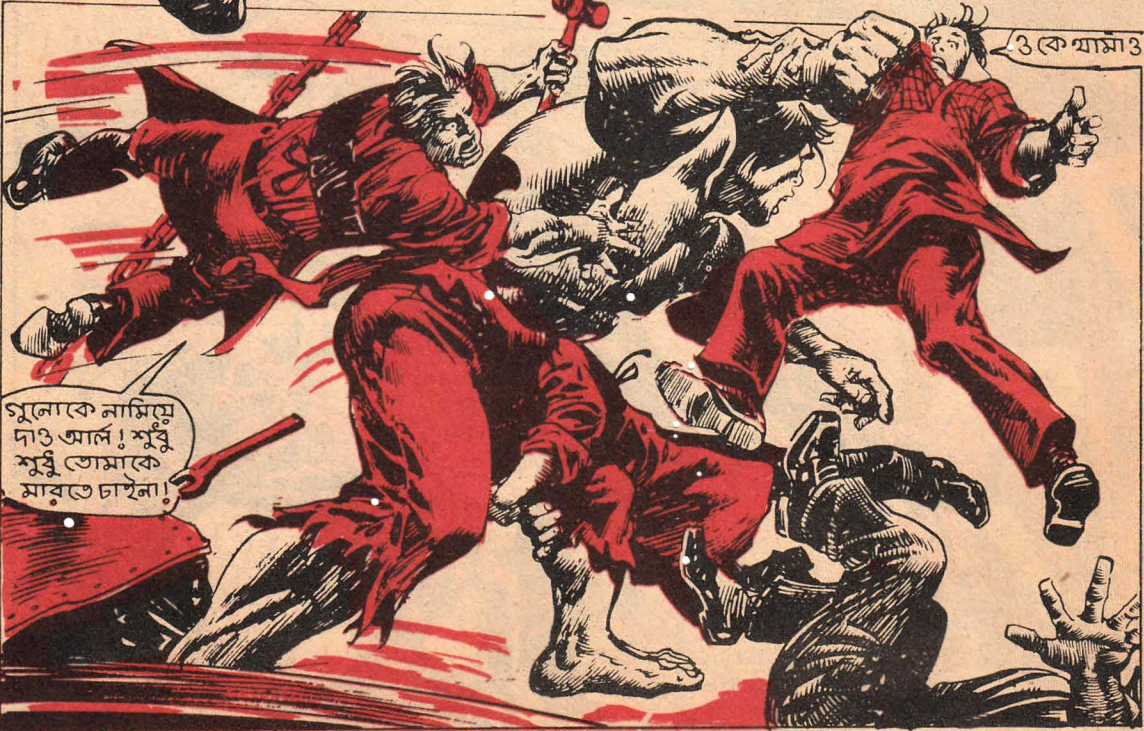


সবাই এসো! একটা
দামড়া মাথামোটা
আমাদের টাইট
দেবে আমরা তা
সহ্য করবো না।

অফিস থেকে উঁকি মেরে
হেনরি মিলন ডেখল...

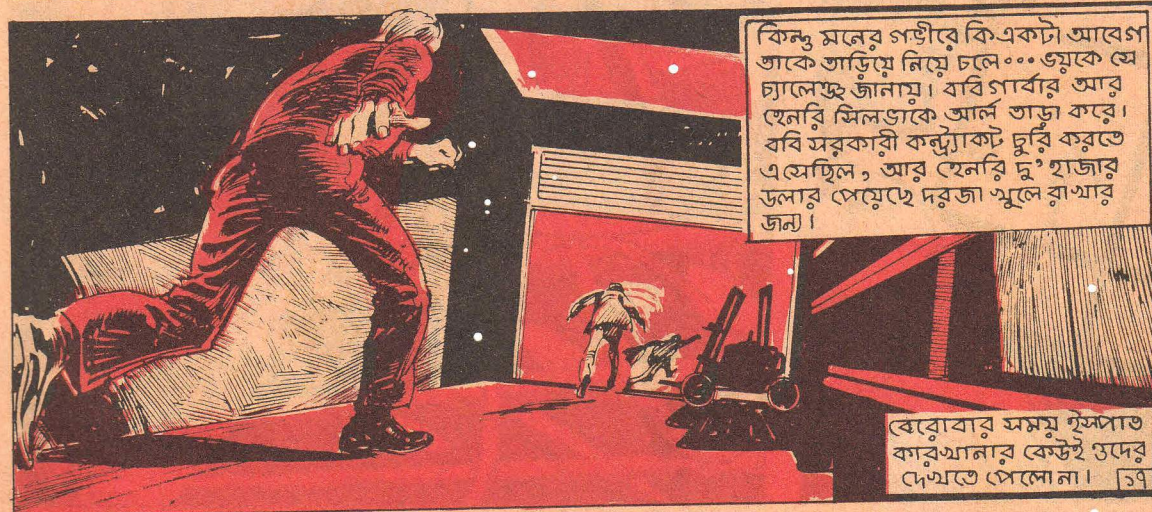
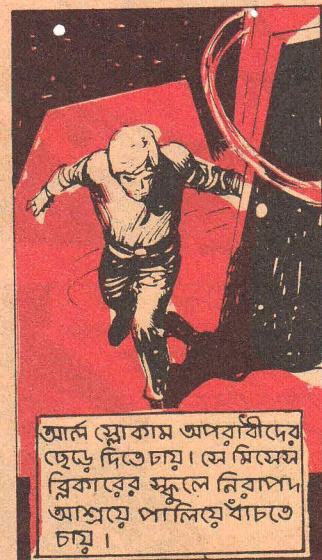
আলি

গার্ডার
সাংস্কারিক
বিপদ
হয়েছে!

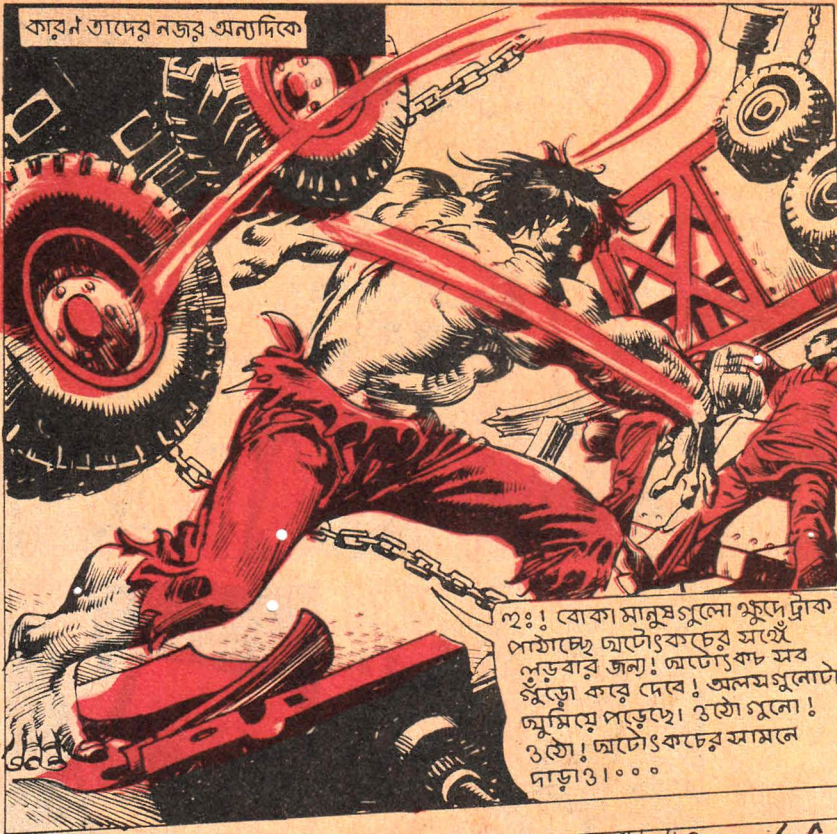


গুলোকে নামিয়ে
দাও আলি! শুরুর
শুরুর তোমাকে
মারতে চাইনা!

ওকে থামাও



কারন তাদের নজর অন্যদিকে



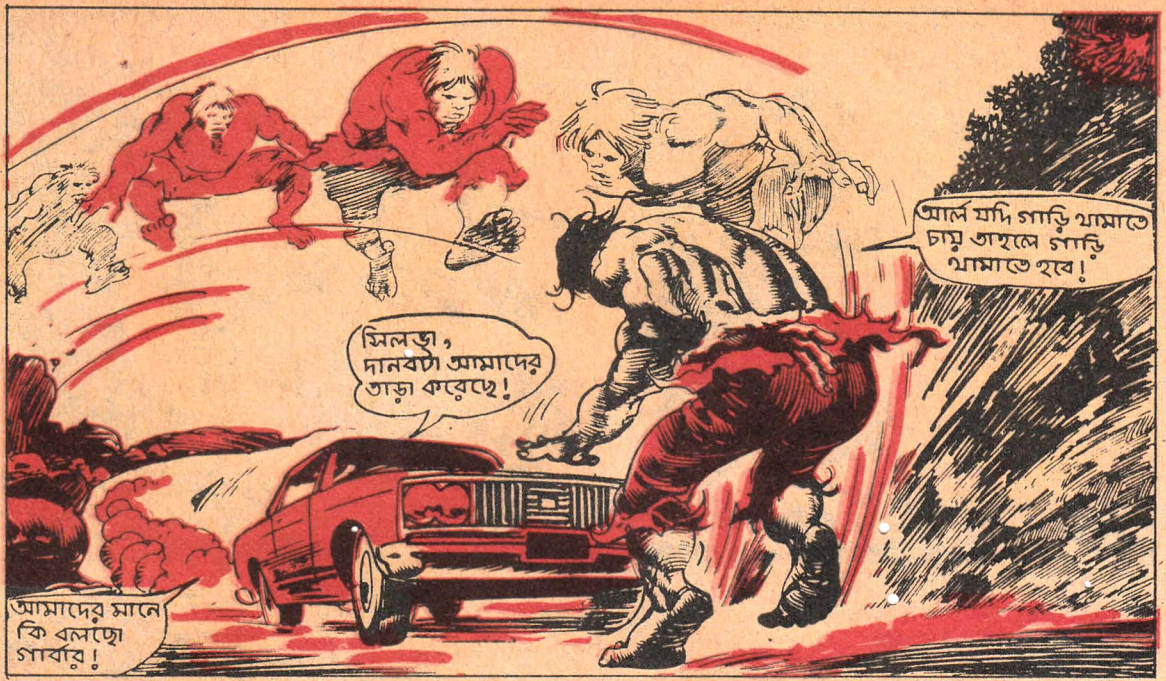
বাইরে গার্ডার ও মিলডা
গারখানার ডামাডোল
ছেড়ে ছুটে পালানো।
আল তাদের পেছু
নিয়ড়ে - কিন্তু ব্যর্থ।



তবে এক জোড়া চোখ
তাদের দেখতে পেয়েছে।

ছোটো কচের
বন্ধু গাড়ির
পেছনে ছুটেছে।
বন্ধুকে সাহায্য
করবে
ছোটো কচ!







কাছের জখমে লুকিয়ে ছোটোৎকাচ
তার আঙুর ফলাফল দেখাচ্ছে।

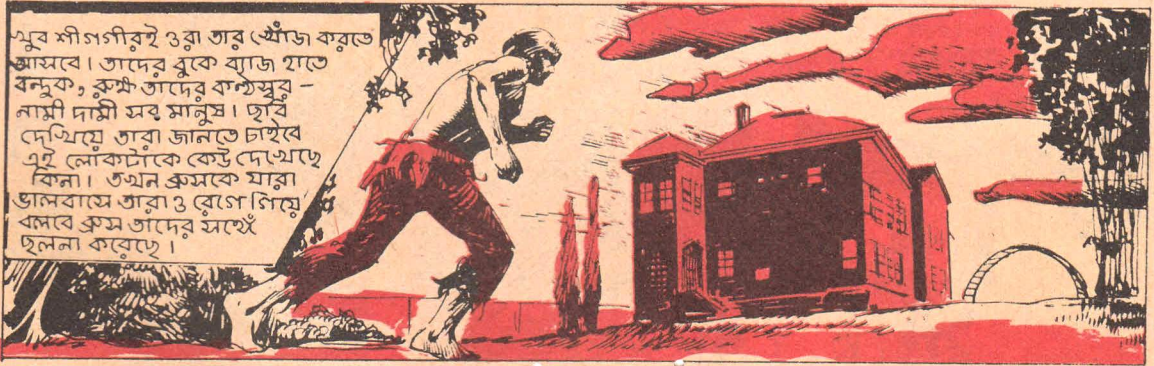


খিক হুয়েছে।
আরোপ মোক
গুলো ইরা পড়েছে।
ছোটোৎকাচ বন্ধকে সাহায্য
করেছে কারন বন্ধু তাকে
সাহায্য করেছিল।



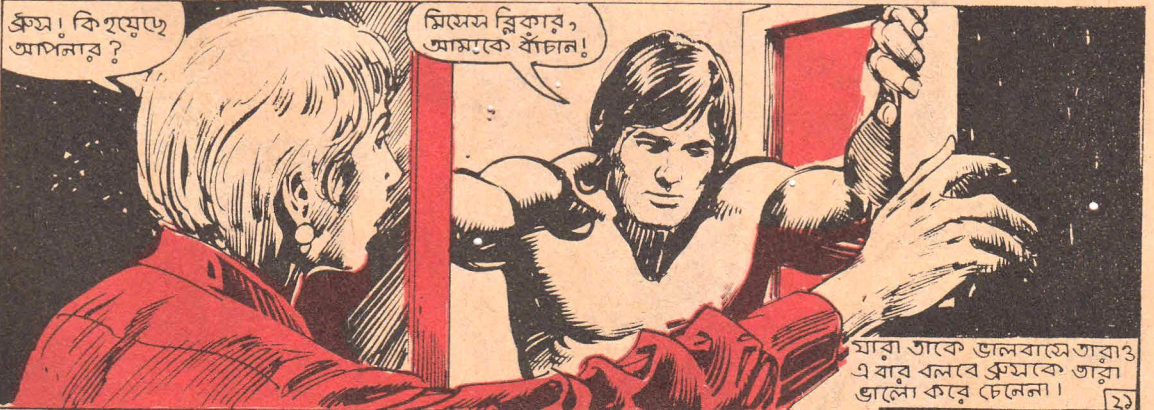
দানব যতো এগিয়ে চলেছে তার হাট বিট ততো কমে আসছে। হৃদয়
দলে পড়তে চাইছে শরীর। জুম পাচ্ছে ক্রম ব্যানারের। কিন্তু তবুও
স্বাথ পায়ে এগিয়ে চলেছে।

খুব শীগগিরই ওরা তার খোঁজ করবে
সামবে। তাদের বুকে ব্যাজ হাতে
বন্দুক, রুশ তাদের কান্ডসুর -
নামী দামী সব মানুষ। ছবি
দেখিয়ে তারা জানতে চাইবে
এই লোকটাকে কেউ দেখেছে
কিনা। ওখন ক্রমকে যাত্রা
ভালবাসে তারা ও বেগে গিয়ে
বলবে ক্রম তাদের সাথে
চলনা করেছে।



ক্রম! কি হয়েছে
আপনার?

মিসেস ব্রিকার,
আমাকে খাঁচান!



যারা তাকে ভালবাসে তারাও
এবার বলবে ক্রমকে তারা
ভালো করে চেনেন।



আমাদের প্রত্যেকের মর্মে একটা দানব আছে।

আর্ম!
এই
আর্ম!



যাদুদানের কি বলবক্রম?

এলবেন স্বাক্ষরের কারণে আমি
দেড়ে চলে গেছি। এলবেন প্রতি
দিন ওদের কথা আমার মনে
পড়বে। ওদের জন্য খুব কষ্ট
হবে আমার।



এই আর্ম, মিলডিয়া
তোমার জন্য
একটা ও'নট
পাঠিয়েছে।

বুকেছি
গুনো।

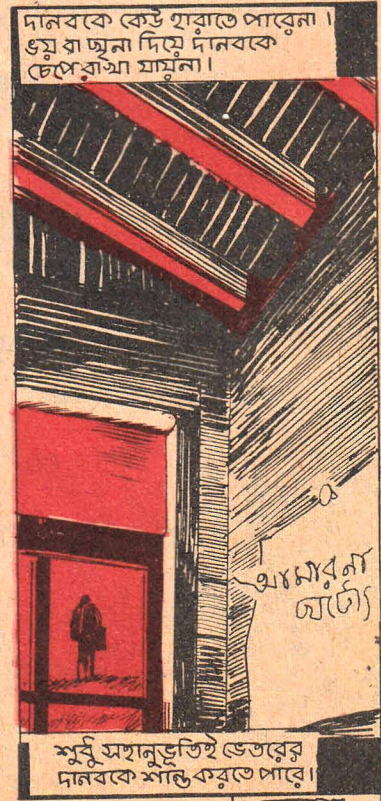


হুমতো এ প্রবে চলে যাওয়া ঠিক
হচ্ছে না। কাজে মেগে থাকলে
হতো... না, নিজেকে ঠিকিয়ে
নাও নেই। ক্রমকে যেতেই
হবে।



দেখেছো আর্ম, বোনা
গুনো করার সময়
খয়াল রাখতে হবে
যাতে খোঁসকা না পড়ে।

খয়াল
গুনো।



দানবকে কেউ হাবাতে পাবেনা।
গুয়া বা ছুনা দিয়ে দানবকে
চপে রাখা যায় না।

আমাদের
জাতি

শুরু অহানুভূতিই ভেতরের
দানবকে শান্তি করতে পারে।

সমাপ্ত